



MINOR ACCOUNTS

حساب القاصر

TERMS AND CONDITIONS

الأحكام والشروط

1.1 Definitions

1.1 التعريفات

Terms used but not defined in these Terms and Conditions shall have meaning given to them in the General Terms and Conditions. Unless the context requires otherwise, the following terms shall have the assigned meanings in these Terms and Conditions:

تحمل العبارات والمصطلحات المستخدمة - التي لم يتم تعريفها في هذه الشروط والأحكام - المعاني المحددة لها في الشروط والأحكام العامة، وتحمل العبارات والمصطلحات الآتية المعاني المخصصة لها في هذه الشروط والأحكام ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

"ATM" means Automated Teller Machine(s) or any card-operated machine(s) belonging to the Bank, other participating banks, financial institutions, to the Visa or MasterCard global ATM network, or other affiliated networks thereof, which accepts and/or dispenses cash and cheques in addition to other banking services;

"ATM" يعني جهاز (أجهزة) الصّراف الآلي، أو أي جهاز (أجهزة) تعمل ببطاقة تابعة لمصرف الهلال أو المصارف المشاركة الأخرى أو المؤسسات المالية أو لشبكة أجهزة الصّراف الآلي العالمية لبطاقات فيزا أو ماستركارد، أو غيرها من الشبكات التابعة لها، حسب مقتضى الحال، التي تقبل و/ أو تصرف المبالغ النقدية والشيكات بالإضافة إلى الخدمات المصرفية الأخرى.

"Bank" or "AHB" refers to Al Hilal bank;

"المصرف" يعني مصرف الهلال.

"Minor Account" is an account opened by the Bank at the request of the Guardian Grantor or Custodian for the benefit of the Minor;

"حساب القاصر" يعني الحساب الذي يفتحه المصرف بناء على طلب الوصي أو الوهاب أو الولي لصالح الشخص القاصر.

"Card" is a debit card issued by the Bank from time to time to the person who asked to open the account for the benefit of the Minor and includes without limitation any subsequent, renewal and replacement card;

"البطاقة" تعني بطاقة الخصم الصادرة من قبل المصرف من وقت لآخر إلى من طلب فتح الحساب لصالح الشخص القاصر، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر، أي بطاقة لاحقة أو مجددة أو بديلة.

"Custodian" refers to a person nominated by a court and granted custody of the Minor;

"الوصي" يعني الشخص المعين من قبل المحكمة، وتم منحه القوامة على الشخص القاصر.

"General Terms and Conditions" means GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNTS AND ISLAMIC BANKING SERVICES for Al Hilal Bank

"الشروط والأحكام العامة" تعني الشروط والأحكام العامة للخدمات والخدمات المصرفية الخاصة بمصرف الهلال.

"Grantor" is the mother who donates money to the opened account

"الواهب" يعني والدة القاصر التي تتبرع بأموال إلى حساب القاصر الذي تم فتحه.

"Guardian" is the father of the Minor

"الولي" يعني والد الشخص القاصر



"I", "Me", or "My" refers to the person who asked to open the account either the Custodian or the Guardian or the Grantor

"أنا"، أو "لي"، أو "الخاص بي" المقصود بهذه الضمائر طالب فتح الحساب الذي إما أن يكون الوصي أو الولي أو الواهب.

"Minor" means any person who has not attained the age of 18 years according to the Gregorian Calendar;

"القاصر" يعني أي شخص لم يبلغ عمره 18 عاماً وفقاً للتقويم الميلادي.

"CIF" is the Customer Information File

"CIF" رقم ملف المتعامل

1.2 Interpretation

1.2 التفسير

- References to the Bank or AHB in these Terms and Conditions shall include its affiliates and its assignees (as the case may be) from time to time;
- Words importing only the singular number shall include the plural number and vice-versa;
- Words importing any gender shall include all genders;
- The headings to the Clauses herein shall not be taken into consideration in the interpretation of these Terms and Conditions;

- الإشارة إلى المصرف أو مصرف الهلال في هذه الشروط والأحكام تتضمن المؤسسات الفرعية للمصرف ووكلائه (حسب مقتضى الحال) من وقت لآخر.
- الكلمات التي تشير إلى المفرد تتضمن الإشارة إلى الجمع والعكس صحيح.
- الكلمات التي تشير إلى أي جنس تتضمن الجنس الآخر.
- لا يتعين أخذ عناوين الفقرات بعين الاعتبار عند تفسير هذه الشروط والأحكام.

Specific Terms and Conditions

شروط وأحكام خاصة

The Customer understands and agrees that;

يفهم المتعامل ويوافق على:

- The Minor Account is a Savings Account and the deposits shall be invested on Mudaraba basis. To the extent that the terms and conditions of the Savings Account set out in the General Terms and Conditions do not conflict with these Terms and Conditions. Such terms and conditions of the Savings Accounts are incorporated herein by reference and shall be applicable to all Minor Accounts including the terms and conditions of profit calculation and distributions.
- The "Donation to Minor Declaration" for Minor Account, is an integral part of these Terms and Conditions

- أن حساب القاصر هو حساب توفير، وأن الأموال المودعة فيه يتم استثمارها على أساس المضاربة، ويقدر عدم تعارض أحكام وشروط حساب التوفير الواردة في الشروط والأحكام العامة مع هذه الشروط والأحكام، يتم إدراج شروط وأحكام حساب التوفير هنا حسب المرجع، مع ضرورة تطبيقها على جميع حسابات القاصر بما في ذلك شروط وأحكام حساب الأرباح والتوزيعات.
- أن "الإقرار بالتبرع للقاصر" في حساب القاصر هو جزء لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.



- The minimum balance for account opening is AED Five Hundred (AED 500/-).
- The person who applied for the account opening is the only one authorized to withdraw through a teller at the Bank's branches or ATM's, and upon his/her personal responsibility.
- The Bank's phone banking in relation to the minor's account, internet banking and SMS banking services are available for information purposes only.
- As the Grantor, I shall maintain an account with AHB for the purposes of opening and operating a Minor Account(s) linked to My CIF at all times.
- The Bank may at any time change these Terms and Conditions by giving you at least 15 days' written notice and shall take effect upon the expiry of such notice period. The customer is required to advise the Bank in writing of his/her refusal to accept the changes prior to the effective date of the change in case of non-acceptance of the changes. Any refusal to accept the changes shall be considered as a request to the Bank to close the Minor account.

If there is any inconsistency or difference in the interpretation between the Arabic and English terms of this Agreement, the Arabic term shall prevail as the applicable text.

- أن الحد الأدنى للرصيد المتعلق بفتح الحساب هو خمسمائة درهم إماراتي (500 درهم).
- أن لمقدم طلب فتح حساب القاصر وحده أحقية سحب الودائع من خلال صراف فروع المصرف أو جهاز الصراف الآلي وعلى مسؤوليته الشخصية.
- أن الخدمات المصرفية الهاتفية المتعلقة بحساب القاصر، والخدمات المصرفية الإلكترونية، والخدمات المصرفية من خلال الرسائل القصيرة متوفرة لأغراض المعلومات فقط.
- بصفتي الواهب أقر وأوافق على أنني سأحافظ على الحساب بمصرف الهلال في جميع الأوقات لأغراض فتح وتشغيل حساب القاصر الذي سيتم بموجبه ربط ملف القاصر CIF برقم ملفي.
- يحق للمصرف تغيير هذه الشروط والأحكام في أي وقت وذلك بعد تقديم إشعار خطي إليك مدته 15 يوماً على الأقل، ويكون هذا التغيير سارياً لحين انقضاء مدة الإشعار، يتعين على المتعامل إخطار المصرف خطياً في حال رفضه القبول بهذه التغييرات قبل تاريخ السريان، يتم التعامل مع حالات رفض التغييرات على أنها طلب موجه إلى المصرف بإغلاق حساب القاصر.
- يطبق النص العربي في حال التعارض بين النصين.